



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

Prot. Nr.:

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 69**

**Seduta del                      Sitzung vom**

**26/02/2018**

Sono presenti nella Sala di Giunta, legittimamente convocati :			Anwesend im Stadtratssaal, gesetzsmäßig einberufen, sind :		
<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>	<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
RENZO CARAMASCHI Sindaco / Bürgermeister	*		ANGELO GENNACCARO Assessore / Stadtrat	*	
CHRISTOPH BAUR Vice Sindaco/Vizebürgermeister		*	SANDRO REPETTO Assessore / Stadtrat	*	
MONICA FRANCH Assessora / Stadträtin	*		LUIS WALCHER Assessore / Stadtrat	*	
MARIA LAURA LORENZINI Assessora / Stadträtin	*				

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nachdem festgestellt wurde, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt

DOTT./DR. RENZO CARAMASCHI

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Generalsekretär der Stadt

DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**CULTURA - AFFIDAMENTO GESTIONE DEL CENTRO PER LA PACE ALLA FONDAZIONE CARITAS DIOCESI BOLZANO BRESSANONE PER IL PERIODO 2018-2020**

**KULTUR - VERGABE DER GESCHÄFTSFÜHRUNG DES ZENTRUMS FÜR DEN FRIEDEN AN DIE STIFTUNG "CARITAS DIÖZESE BOZEN-BRIXEN" FÜR DEN ZEITRAUM 2018-2020**

Premesso che con deliberazione del Consiglio Comunale n. 79/27789 del 16/7/2002 è stata approvata l'istituzione del Centro per la Pace e il relativo regolamento;

rilevato che ai sensi dell'art. 2.3 del regolamento *"l'Amministrazione Comunale può gestire il Centro per la Pace direttamente con proprio personale dipendente, o tramite associazioni od enti ritenuti idonei allo scopo, stipulando apposita convenzione"*;

rilevato che la stipula dell'ultimo affidamento per la gestione del Centro per la Pace di Bolzano con l'associazione "Pax Christi", approvato con deliberazione della Giunta Comunale n. 883 del 17.12.2014, è scaduto il 31.12.2017;

preso atto della nota inviata dall'associazione "Pax Christi", prot. d'entrata n. 0152573/25.10.2017, con la quale il presidente comunica la decisione del direttivo di non proseguire l'attività di gestione del Centro per la Pace per il prossimo triennio;

vista la necessità di garantire anche per il prossimo triennio il funzionamento del Centro per la Pace;

rilevato che l'Amministrazione comunale ha ritenuto opportuno contattare la Fondazione "Caritas della Diocesi Bolzano - Bressanone" in quanto si tratta di una istituzione radicata sul territorio con ampia capacità di intervento nella ricerca della giustizia sociale e della pace e in grado di instaurare forme di collaborazione con altre importanti istituzioni culturali e educative locali, nazionali ed europee, mettendo al centro della sua azione lo sviluppo integrale della persona;

rilevato che tale affidamento della gestione del Centro per la Pace rientra tra i servizi culturali di cui all'art. 55 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.;

ritenuto di poter applicare l'art. 56 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. poiché la Fondazione "Caritas della Diocesi Bolzano - Bressanone" difatti opera senza scopo di lucro; l'affidamento della gestione del Centro per la Pace non prevede un corrispettivo per tale gestione ma unicamente un contributo a rimborso delle spese effettivamente sostenute e documentate, sulla scorta di un programma di iniziative annuali precedentemente approvato dal Comune nel

Mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 79/27789 vom 16/7/2002 wurde die Einrichtung des Zentrums für den Frieden in Bozen sowie dessen Ordnung genehmigt.

Gemäß Art. 2.3 der genannten Ordnung kann *„die Gemeindeverwaltung das Zentrum direkt und mit eigenem Personal oder über Vereine oder Körperschaften verwalten, die hierfür geeignet befunden werden und mit denen eine entsprechende Konvention abgeschlossen wird“*.

Mit Stadtratsbeschluss Nr. 883 vom 17.12.2014 wurde die Vergabe der Geschäftsführung des Friedenszentrums an den Verein „Pax Christi“ genehmigt und abgeschlossen. Deren Geltungsdauer ist am 31.12.2017 abgelaufen.

Der Verein „Pax Christi“ hat mit einem Schreiben, das am 25.10.2017 mit der Eingangsnummer 0152573 protokolliert wurde, mitgeteilt, dass der Vorstand nicht mehr gewillt war, das Friedenszentrum für das folgende Triennium zu leiten.

Es ist jedoch notwendig, die Tätigkeit des Zentrum auch für folgende Triennium zu garantieren.

Die Gemeindeverwaltung hat es deshalb für angemessen erachtet, sich mit der Stiftung „Caritas Diözese Bozen-Brixen“ in Verbindung zu setzen. Die mit diesem Gebiet eng verbundene Einrichtung setzt sich sehr für die soziale Gerechtigkeit und den Frieden ein, arbeitet mit anderen kulturellen und erzieherischen Einrichtungen, auf lokaler, italienischer bzw. europäischer Ebene zusammen und stellt die Gesamtentwicklung des Menschen in den Mittelpunkt ihrer Tätigkeit.

Es wurde festgestellt, dass die Leitung des Friedenszentrums unter die im Art. 55 des LG Nr. 16/2015 i.g.F. genannten Dienstleistungen im Kulturbereich fällt.

Weiters kann Art. 56 des LG Nr. 16/2015 i.g.F. Anwendung finden, da die Stiftung „Caritas Diözese Bozen-Brixen“ eine gemeinnützige Organisation ist; für die Leitung des Friedenszentrums ist kein Führungszins vorgesehen, sondern lediglich eine Rückerstattung der tatsächlich getragenen und belegten Spesen, die auf einem bereits von der Stadtgemeinde genehmigten Programm unter Berücksichtigung der dreijährigen auf der

rispetto delle linee programmatiche triennali alla base del presente affidamento, da liquidarsi a seguito di un controllo preciso dell'amministrazione comunale sull'utilizzo dei fondi secondo le modalità indicate nel vigente Regolamento per la concessione di contributi nel settore culturale, approvato con delibera consiliare n. 117/6.12.2016;

viste le linee programmatiche proposte dalla Fondazione "Caritas della Diocesi Bolzano – Bressanone" per il prossimo triennio, agli atti presso l'Ufficio Cultura e sottoposte alla Commissione Consiliare alla Cultura nella seduta del 15.02.2018;

ritenuto pertanto opportuno affidare la gestione del Centro per la Pace alla Fondazione "Caritas della Diocesi Bolzano – Bressanone" secondo l'allegato disciplinare, parte integrante della presente delibera;

Visti i pareri ai sensi dell'articolo 81 del DPRReg. 01.02.2005 n.3/L;

vorliegenden Vergabe grundlegenden Programmlinien fußen und die nach einer entsprechenden Kontrolle vonseiten der Gemeindeverwaltung gemäß den Kriterien der geltenden Gemeindeordnung für die Beiträge im Bereich der Kultur, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 117/6.12.2016 genehmigt wurde, rückerstattet werden.

Es wurde Einsicht genommen in die programmatischen Leitlinien der Stiftung "Caritas Diözese Bozen Brixen" für die nächsten 3 Jahre, die im Amt für Kultur aufliegen und der Ratskommission für Kultur am 15.02.2018 unterbreitet wurden.

Es wird nun für angemessen erachtet, die Stiftung "Caritas Diözese Bozen-Brixen" mit der Leitung des Friedenszentrums zu betrauen gemäß beiliegender Vereinbarung, die ein ergänzender Bestandteil des vorliegenden Beschlusses ist.

Gestützt auf die Gutachten im Sinne von Artikel 81 des DPRReg. vom 01.02.2005 Nr. 3/L.

**ad unanimità di voti**

**la Giunta Municipale**

**d e l i b e r a**

**beschließt**

**der Stadtrat**

**einstimmig,**

1. di approvare, per i motivi esposti in premessa e in base all'art. 55 e segg. della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii, l'affidamento del **Centro per la Pace** del Comune di Bolzano alla Fondazione "Caritas della Diocesi Bolzano – Bressanone" per il periodo 1.1.2018 – 31.12.2020 alle condizioni di cui all'allegato schema di disciplinare;
  2. di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che con incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;
  3. di dare atto che il contributo per la gestione del Centro per la Pace di Bolzano sarà erogato, con successivi atti della Giunta, in base al Regolamento per la concessione di contributi nel settore culturale, approvato con delibera consiliare n. 117/6.12.2016, sulla scorta di un programma di iniziative annuali precedentemente approvato dal Comune nel rispetto delle linee programmatiche
2. aus den eingangs erwähnten Gründen und gemäß Art. 55 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. die Stiftung "Caritas Diözese Bozen-Brixen" mit der Geschäftsführung des Friedenszentrum der Stadt Bozen für den Zeitraum 1.1.2018 – 31.12.2020 zu den Bedingungen der beigelegten Vereinbarung zu betrauen;
  2. die Genehmigung der ausführenden Akte des vorliegenden Verfahrens und jedes Abänderungsaktes, der nicht grundlegend den Inhalt des vorliegenden Beschlusses ändert, den zuständigen Führungskräften zu überlassen;
  3. festzuhalten, dass der Beitrag für die Geschäftsführung des Friedenszentrums mit Stadtratesbeschluss gewährt wird, laut Angaben der Gemeindeordnung für die Beiträge im Bereich der Kultur, die mit Gemeinderatsbeschlusses Nr. 117/6.12.2016 genehmigt wurde, auf Grund des bereits von der Stadtgemeinde genehmigten Programms unter Berücksichtigung der dreijährigen auf der

triennali alla base del presente affidamento;

vorliegenden Vergabe grundlegenden Programmlinien;

4. di prendere atto che la presente deliberazione non comporta alcun impegno di spesa.

4. zur Kenntnis zu nehmen, dass vorliegender Beschluss keine Ausgabenzweckbindung mit sich führt.

PB

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue :

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung wie Folgt unterzeichnet wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

**Il Presidente  
Der Vorsitzende**

f.to / gez. DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA

f.to / gez. DOTT./DR. RENZO CARAMASCHI

---

Publicato all'Albo Pretorio il 01/03/2018 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der Amtstafel am 01/03/2018 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 11/03/2018 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 11/03/2018 vollstreckbar geworden.

Bozano/Bozen, .....

**Il Segretario Generale / Der Generalsekretär**

f.to / gez.

---

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

---

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des

Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa,  
sezione autonoma di Bolzano.

Beschlusses kann gegen die vorliegende  
Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungs-  
gerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden